

Satie  
Sonatine Bureaucratique

**Allegro**

*Off he sets  
Le voilà parti*

*He makes his way merrily to the  
Il va gaiement à son*

*office,  
bureau*

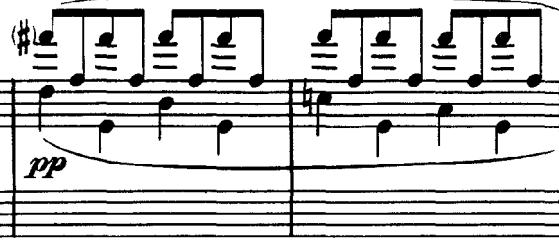
*"stuffling" as he goes.  
en se "gavillant"*

*He is pleased, and wags his head.  
Content, il hoche la tête*

The musical score consists of five staves of piano music. The first staff begins with a forte dynamic (f) and includes lyrics in both English and French. The second staff continues the melody. The third staff features lyrics describing the character's movement to an office. The fourth staff contains lyrics about the character's gait. The fifth staff concludes with lyrics indicating the character is pleased and wagging their head. The music is in common time, with various dynamics and performance instructions like 'off he sets' and 'stuffling as he goes.'

and  
Il aime  
also  
aussi  
with  
son porte -

*He is in love with a fair and most elegant lady,  
Il aime une jolie dame très élégante*



*his penholder, his green lustring cuffs and his  
plume, ses manches en lustrine verte et*



*chinese skull-cap  
sa calotte chinoise*

*He takes long  
Il fait de*



*strides;  
grandes enjambées;*      *rushes at the stairs and mount's them upon  
se précipite dans l'escalier qu'il monte sur*



*What a wind!  
Quel coup de vent!*

*his back.  
son dos*



*Once in his armchair he is happy, and shows it.  
Assis dans son fauteuil il est heureux, et le fait voir.*



*He reflects upon his promotion.*  
Il réfléchit à son avancement.

**Andante**

A musical score for two staves in 2/4 time, key of G major. The top staff is treble clef and the bottom is bass clef. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). The music consists of eighth-note patterns with grace notes and slurs.

*Maybe he will have an increase*  
Peut-être aura-t-il de l'augmentation sans

Continuation of the musical score in 2/4 time, key of G major. The staves show more eighth-note patterns with grace notes and slurs.

*without needing promotion.*

avoir besoin davancer.

*He hopes to move next quarter*      *He has a flat*  
Il compte déménager au prochain terme.   Il a un appartement

Continuation of the musical score in 2/4 time, key of G major. The staves show more eighth-note patterns with grace notes and slurs.

*in view.*  
en vue.

*Provided the rise or promotion comes off!*  
Pourvu qu'il avance ou augmente!

Continuation of the musical score in 2/4 time, key of G major. The staves show more eighth-note patterns with grace notes and slurs.

**Très ralenti****a Tempo**

*More day-dreams of promotion.*  
Nouveau songe sur l'avancement.

Continuation of the musical score in 2/4 time, key of G major. The staves show eighth-note patterns with grace notes and slurs. Dynamics include *p*.

**Ralentir**

Final section of the musical score in 2/4 time, key of G major. The staves show eighth-note patterns with grace notes and slurs.

He  
Il  
hums  
chantonne  
an  
un  
old  
vieil  
Peruvian  
air  
péruvien  
which  
qu'il  
he  
a  
collected  
recueilli

Vivache



from  
en  
a deaf-mute  
Basse-Bretagne  
in  
chez  
Lower  
un  
Brittany.  
sourd-muet.



8  
A nearby piano plays  
Un piano voisin joue du



Clementi.  
Clementi

How sad it is.  
Combien cela est triste.



He dares to waltz! (He, not the piano)  
Il ose valser! (Lui, pas le piano)



It is all very sad. The piano resumes its work.  
Tout cela est bien triste. Le piano reprend son travail.



*Our friend benevolently questions himself.*

Notre ami s'interroge avec bienveillance.

*The cold Peruvian air goes to his head again.*  
L'air froid péruvien lui remonte à la tête.

8

*The piano continues.*  
Le piano continue.

Satiric musical score for piano, featuring five staves of music with lyrics in English and French.

**Staff 1:** Dynamics: *p*, *pp*, *f*. Measures show eighth-note patterns and sixteenth-note chords.

**Staff 2:** Dynamics: *pp*, *f*. Measures show eighth-note patterns and sixteenth-note chords.

**Lyrics:**

- Alas!* / Hélas!
- he must leave his office - bureau, -*
- his son dear bon*

**Staff 3:** Dynamics: *p*, *f*. Measures show eighth-note patterns and sixteenth-note chords.

**Lyrics:**

- office. bureau.*
- Courage: let's be off, he says.*
- Du courage: partons dit-il.*

**Staff 4:** Measure 8. Dynamics: *p*. Measures show eighth-note patterns and sixteenth-note chords.

**Staff 5:** Measures 9-10. Dynamics: *f*, *ff*. Measures show eighth-note patterns and sixteenth-note chords.